

Edizione diplomatico-interpretativa

ar(nau)z daniel	Arnaudz Daniel
	I
SI m fos amors de ioy donar tan larga. cum ieu uas lieis dau cor fin e franc. ia de mos iorns nom calgra frar embarc. quieu am tan aut quel pes me puegem plomba. e quan mal bir quon es de pretz al som. mout men am mais quar anc lauzei uoler. queras sai ieu q(ue) mos cors e mos sens. me fara(n) far lurgrat rica conquesta.	Si.m fos amorsdeioydonar tanlarga cum ieu vas lieis d'aver cor fin e franc, ia demos iorns no.mcalgrafrarembarc qu'ieu am tan aut qu'e.l pes me pueg'e.mplomba equan m'albirquones depretz alsom, mout m'en ammaisquaranc l'auzeivoler qu'erassaieu que moscors emossens mefaranfar, lur grat, rica conquesta.
	II
Esi bem fas lonc esper nom em barga. quen tan ric loc me suy mes em estanc. don si belh dig mi faran de ioy larc. e segrai tan trom me port ala tomba. q(ui) eu no suy ges selh que don aur per plom. e pus en lieys non tanh quom reyesmer. tan li se rai sers (et) obediens. tro de samor sil platz baizan me uesta.	E si be.m fas lonc esper no m'embarga qu'en tan ric loc me suy mes e m'estanc don si belh dig mi faran de ioy larc e segrai tan tr'om me port a la tomba qui eu no suy ges selh que don aur per plom e pus en lieys non tanh qu'om re y esmer tan li serai sers et obediens tro de s'amor, s'il platz, baizan me vesta.
	III

Sa gran ualor el ric pretz me descarga. dels grans sospirs don me dolon mey flanc. quar on patz prenc la fan el suffrel parc. quar de beutat son las autras en comba. que la gen ser par quaya pres un tom. pl(us) bas de lieys qui la ve (et) es uer. quar totz bos ayps ioys e solatz e sens. renhon en lieys qus no(n) nou es meinhs nin resta.	Sa gran valor e.l ric pretz me descarga dels grans sospirs don me dolon mey flanc quar on patz prenc l'afan e.l suffr'e.l parc quar de beutat son las autras en comba que la genser par qu'aya pres un tom plus bas de lieys, qui la ve, et es ver. quar totz bos ayps ioys e solatz e sens renhon en lieys q'us non nou es meynhs ni.n resta.
	IV
E pus tan ual cujatz uos q(ue) ses parga. mos deziriers ni ques forc ni sesbranc. no serai mieus ni sieus si ia men parc. si ma iut selh ques mostret en co lomba. quen tot lo mon non e shom de nulh nom. tan fi namen dezir gran ben auer. cu(m) ieu fas lieys mas sen men non chalens. pels deuinans cuy dans dels drutz es festa.	E pus tan va,l cujatz vos que s'esparga mos deziriers ni qu'esforc ni s'esbranc? No serai mieus ni sieus si ia m'en parc si m'aiut selh que.s mostret en colomba qu'en tot lo mon non es hom de nulh nom tan finamen dezir gran ben aver. cum ieu fas lieys, mas s'en men non chalens. pels devinans cuy dans dels drutz es festa.
	V
Fols lauzengiers fuoc las lenguas uos arga. e que per datz ams los huelhs per mal cranc. que per uos son estrag caual e marc. quamor bais satz qua pauc del tot no plo(m) ba. cofondaus dieus e sai uos dire com. uos faitz als drutz maldir e uiltener. mals astres es quius sec desconoissens. que piegers es qui plus uos amones ta.	Fols lauzengiers, fuoc las linguas vos arga e que perdatz ams los huelhs per mal cranc que per vos son estrag caval e marc qu'amor baissatz qu'a pauc del tot no plomba cofonda.us Dieus e sai vos dire com: vos faitz als drutz maldir e vil tener mals astres es qui.us sec desconoissens que piegers es qui plus vos amonesta.
	VI

Na Mielhs-de-be ia no.m siatz avarga qu'en vostramor me trobaretz tot blanc qu'ieu non al cor m poder que.m descarc del ferm voler quen'es pars de retomba	Na Mielhs-de-be ia no.m siatz avarga qu'en vostramor me trobaretz tot blanc qu'ieu non al cor m poder que.m descarc del ferm voler quen'es pars de retomba
ferm uoler quen es pars de re tomba. que quan mesuei m clau los huelhs de som. uostre remanc quan leu ni uau iazer. e nous cuges quen abays mos talens. no fara elh quaral sent en la testa.	que quan m'esvelh ni clau los huelhs de som vostre remanc, quan leu ni vai fazer e no.us cuges quen'abays mos talens no fara elh qu'ara.l sent en la testa.
	T
Arnautz a fag e fara loncs a tens. quatenden fai pros hom richa conquesta.	Arnautz a fag e fara loncs atens qu'atenden fai pros hom richa conquesta.